

# CURRICULUM VITAE

(2010 – 2022)



**Wan Nor Hazwani binti Wan Ramli**

**Lecturer**

**03-8911 7000 ext 2329**

**hazwani@kuis.edu.my**

## ACADEMIC QUALIFICATIONS

Universiti Sains Malaysia

**Master of Arts (Translation Studies)**

Title of thesis: *The Translation of Kinesics Elements in "The Great Gatsby"*

**2010**

Universiti Sains Malaysia

**Bachelor of Arts (Honours) (Translation and Interpretation)**

**2007**

## WORK EXPERIENCE

8 November 2010 - present: Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor

## ADMINISTRATIVE POSITIONS

- Acting Head of Programme (English Programme), KUIS from 25 February 2019 - 25 May 2019

## AWARDS / ACKNOWLEDGEMENTS / APPOINTMENTS (NATIONAL & INTERNATIONAL LEVEL AND KUIS)

- N/A

## EXPERTISE AND CONSULTATION

### INTERNATIONAL LEVEL (1)

No.	Committee Name	Period Status	Status
1	Student Mobility Programme	26-27 April 2018	Guest Lecturer

### NATIONAL LEVEL (14)

No.	Committee Name	Period Status	Status
1	Malaysian Institute of Translation and Books (ITBM)	14-15 March 2022	Part-time trainer
2	Malaysian Institute of Translation and Books (ITBM)	15-16 November 2021	Part-time trainer
3	Malaysian Institute of Translation and Books (ITBM)	29-30 March 2021	Part-time trainer
4	Malaysian Institute of Translation and Books (ITBM)	21-22 September 2020	Part-time trainer
5	Malaysian Institute of Translation and Books (ITBM)	10-11 August 2020	Part-time trainer
6	Malaysian Institute of Translation and Books (ITBM)	9-10 December 2019	Part-time trainer
7	Malaysian Institute of Translation and Books (ITBM)	18-19 February 2017	Part-time trainer
8	Malaysian Institute of Translation and Books (ITBM)	5 & 9 September 2015	Part-time trainer
9	Malaysian Institute of Translation and Books (ITBM)	June 2015	Part-time translator & translation examiner
10	Malaysian Institute of Translation and Books (ITBM)	7 & 8 May 2015	Part-time trainer
11	Malaysian Institute of Translation and Books (ITBM)	11 & 12 May 2015	Part-time trainer
12	Malaysian Institute of Translation and Books (ITBM)	May-June 2015	Part-time editor
13	Malaysian Institute of Translation and Books (ITBM)	12-14 & 21-23, December 2014	Part-time trainer and facilitator
14	Malaysian Institute of Translation and Books (ITBM)	11-12 October 2014	Part-time trainer

**KUIS (16)**

No.	Position	Period	Status	Agencies
1	Logistic and Technical Committee 9th International Conference on Management And Muamalah 2022 (ICoMM 2022)	21 December 2021-present		KUIS
2	Extra-curricular Coordinator (FPM)	December 2021 - March 2022		KUIS
3	MUET Trainer	2021-2022		KUIS
4	Extra-curricular Coordinator (FPM)	July – October 2021		KUIS
5	Secretariat of Promotion & Communication and Internationalisation	February 2021-January 2023		KUIS
6	Special Events Committee of 9th International Conference on Management and Muamalah 2021(ICoMM 2021)	February 2021-July 2021		KUIS
7	Marketing and Internationalisation Secretariat	May 2019-April 2021		KUIS
8	Publication Committee (Editor -in chief) of 9th International Conference on Management and Muamalah 2021(ICoMM 2021)	September 2018-July 2021		KUIS
9	Campus Election Secretariat	13 February 2018		KUIS
10	Head of Internationalisation Secretariat (FPM)	June 2016-2018		KUIS
11	KUIS Marketing Secretariat	January-December 2016		KUIS
12	2nd International Conference on Management and Muamalah 2015 Secretariat (ICoMM 2015)	November 2015		KUIS
13	FPM Academic Guidelines Books Committee	September 2015		KUIS

14	FPM Marketing Committee (Secretary)	February 2015	KUIS
15	KUIS Marketing Secretariat	December 2014- November 2015	KUIS
16	FPM Publication Committee	October 2014- September 2015	KUIS

### JOURNAL/MONOGRAPH/GUIDELINES AND POLICIES EDITORS (0)

No.	Position	Name of Journal/Monograph/Guideline
1	N/A	

### ARTICLE OR JOURNAL CONSULTANTS/ REVIEWERS (0)

No.	Position	Name of Journal/Task
1	N/A	

### PROFESSIONAL BODIES MEMBERSHIP

No.	Committee Name	Period	Status	Status
1	N/A			

### TEACHING AND SUPERVISION

#### TEACHING COURSES (12)

1. MDLS 2083 : Principles of Translation I
2. MDLS 2163 : Principles of Translation II
3. MDLS 2113 : Language and Culture
4. MDLS 2293 : IT Skills for Language Studies
5. MBLL 1013 : Language in Translation
6. MDLS 3183: Term Paper
7. MDLS 3193 : Translation Project
8. MBPM 3063 : Public Speaking
9. MDPM 3083 : *Pengucapan Awam*
10. MDPM 2073 : English for Occupational Purposes
11. NDWU 1012 : English I
12. NDWU 1052 : English II

**LIST OF TEACHING COURSES BY SEMESTER**

<b>SEMESTER</b>	<b>COURSES</b>	<b>LEVEL</b>
Semester 2 2021/2022	MDLS 2083 Principles of Translation I MDLS 2163 Principles of Translation II MDLS 2113 Language and Culture MDLS 3193 Translation Project MBPM 3063 Public Speaking	Diploma    Degree
Semester 1 2021/2022	MDLS 2083 Principles of Translation I MDLS 2163 Principles of Translation II MDLS 2293 IT Skills for Language Studies MDLS 3193 Translation Project MDPM 2073 English for Occupational Purposes	Diploma
Semester 2 2020/2021	MDLS 2083 Principles of Translation I MDLS 2163 Principles of Translation II MDLS 2113 Language and Culture MDLS 3193 Translation Project MDPM 3083 <i>Pengucapan Awam</i>	Diploma
Semester 1 2020/2021	MDLS 2083 Principles of Translation I MDLS 2163 Principles of Translation II MDLS 3193 Translation Project MDPM 3083 <i>Pengucapan Awam</i> NDWU 1012 English I	Diploma
Semester 2 2019/2020	MDLS 2083 Principles of Translation I MDLS 2163 Principles of Translation II MDLS 3193 Translation Project MDPM 3083 <i>Pengucapan Awam</i>	Diploma
Semester 1 2019/2020	MDLS 2083 Principles of Translation I MDLS 2163 Principles of Translation II MDPM 3083 <i>Pengucapan Awam</i> NDWU 1012 English I	Diploma

## INDUSTRIAL TRAINING OR PRACTICUM OBSERVATION

### List of Industrial Training or Practicum Students (41 students)

#### Degree

No.	Name of student	Programme (Field of Studies)	Year of graduation
1	Nafisah binti Arifin	Bachelor in Business Administration with E-Commerce (Hons)	2021
2	Nur Atiqah Syazwani bt Mohd Saiful	Bachelor in Business Administration with E-Commerce (Hons)	2021
3	Siti Nur Aishah binti Abdul Aziz	Bachelor in Business Administration with E-Commerce (Hons)	2021
4	Nur Athirah Yasmin binti Mohatir	Bachelor of Communication (Broadcasting)	2021
5	Jamalin Zety Sofia binti Ahmad Jamil	Bachelor of Communication (Broadcasting)	2021
6	Nur Anastasya Mohd Nasruddin	Bachelor of Communication (Broadcasting)	2020
7	Nur Hazwani binti Mazlan	Bachelor in Human Resource Management (Hons)	2020
8	Norazira Farahin bt Azizul Rahman	Bachelor of Communication (Broadcasting)	2020
9	Muhammad Amir Aizat Bin Kamaruzaman	Bachelor in Human Resource Management (Hons)	2020
10	Nur Hazimah Binti Ali	Bachelor of Economics and Finance	2020
11	Siti Nuraini Binti Ahmad Kamal	Bachelor of Islamic Economics	2019
12	Siti Nor Farhana binti Sewardi	Bachelor in Human Resource Management (Hons)	2019
13	Fathi Yaqan bin Sharolmuni	Bachelor in Human Resource Management (Hons)	2019
14	Nur Amirah Abd Rahim	Bachelor of Communication (Broadcasting)	2018

#### Diploma

No.	Name of student	Programme (Field of Studies)	Year of graduation
1	Fitrisya Nurwahida bt Herman Iskandar	Diploma in English Language Studies	In-progress
2	Muhammad Luqmanul Hakim bin Mohd Yunus	Diploma in Human Resource Management	In-progress
3	Muhammad Nur Irfan Bin	Diploma in English Language Studies	In-progress

4	Mohd Rosli Qistina Aliah Binti Samsur Kamal	Diploma in Business Management	In-progress
5	Siti Norfatihah Binti Anan	Diploma in English Language Studies	2021
6	Amir Hamzah Bin Azman	Diploma in English Language Studies	2021
7	Nurul Afiqah binti Hasreen	Diploma in Islamic Banking	2020
8	Maisarah binti Mohammad	Diploma in Business Management	2020
9	Muhammad Aiman Haqqim bin Ridzuan	Diploma in Islamic Banking	2020
10	Tuan Harissah Raudhah	Diploma in English Language Studies	2020
11	Muhammad Izzanie bin Abd Rahman	Diploma in Accounting	2020
12	Fatin Nur Izzati binti Mohd Sani	Diploma in English Language Studies	2020
13	Nur Hanis Hazaruddin	Diploma in Islamic Banking	2018
14	Nur Aysha Sairabsor	Diploma in English Language Studies	2018
15	Nurnadhirah Aindafina binti Ahmad Hatta	Diploma in English Language Studies	2018
16	Siti Batrisyia binti Azman	Diploma in English Language Studies	2018
17	Siti Nur Sahira Tajuddin	Diploma in English Language Studies	2018
18	Nurin Natasha Ismail	Diploma in English Language Studies	2017
19	Nurul Nabilah Abdul Rahman	Diploma in English Language Studies	2017
20	Syaidah Syafiqah Mohd Sukkre	Diploma in English Language Studies	2017
21	Nur Azreen Sofea bt Zailen	Diploma in English Language Studies	2017
22	Yasmin Maisarah Zulkifli	Diploma in English Language Studies	2017
23	Khoirun Nisa Ahmad	Diploma in English Language Studies	2017
24	Nurul Izzah Farhanah binti Mustoleh	Diploma in English Language Studies	2017
25	Nur Afiqah Othman	Diploma in English Language Studies	2017
26	Naqiuddin Akmal Japar	Diploma in English Language Studies	2020
27	Hafizul Hakim Hamdan	Diploma in English Language Studies	2017



**List of Undergraduate (Diploma) Students Term Paper Supervision (49 students)**

<b>No.</b>	<b>Name of student</b>	<b>Title of thesis</b>	<b>Progress</b>
1	Nurul Iman binti Abdul Karim	The Translation Of Cultural Elements in "Animal Farm" By George Orwell: Translation Procedures	In-progress 2022
2	Nabilah Athirah Binti Nurularifin	The Translation Of Cultural Elements in "Sherlock Holmes A Study in Scarlet" Novel: Translation Procedures	Completed 2021
3	Aisyah Humaira Mohd Zawawi	The Translation of Idiom in the novel "Joyland" by Stephen King: Translation Methods	Completed 2020
4	Nur Atikah binti Mohd Salim	The Translation of Proper Names in "The Ocean at the End of the Lane": Translation Procedures	Completed 2020
5	Ain Syahirah binti Sulaiman	The Translation of "Let it Go" Song: Translation Strategies	Completed 2019
6	Ameera Syakira Ahmad Fauzey	The Translation of Similes in "The Huger Games novel: Mocking Jay" by Suzanne Collins: Translation Methods	Completed 2019
7	Norhaslinda binti Hanif	The Translation of Cultural Elements in "Laksamana Do Re Mi movie: Translation Strategies	Completed 2019
8	Nur Amira Athirah binti Rahmat	The Translation of Simile in "Sherlock Holmes: A Study in Scarlet and the Sign of Four" novel: Translation Strategies	Completed 2019
9	Nurul Hana binti Ramli	The Translation of Cultural Elements in "The Huger Games Novel" Catching Fire": Translation Procedures	Completed 2019
10	Fatin Nur Izzati binti Mohd Sani	The Translation of Cultural Elements in "Eclipse" novel: Translaton Procedures	Completed 2018
11	Fatini Yusnidar binti Ahmad Fairouz	The Translation of Poetic Imagery in "Poems of a Sinner": Translation Strategies	Completed 2018
12	Mariam Sahira binti Suif	The Translaton of Slang in "Bohsia Jangan Pilih Jalan Hitam" movie: Translation Strategies	Completed 2018
13	Nabilah binti Mohammed Hilmi	The tTranslation of Cultural Elements in the novel "A Study in Scarlet and The Sign of the Hour": Translation	Completed 2018

		Procedures	
14	Nur Farah binti Mohamed Rosli	The Translation of Cultural Elements in "The Hunger Games: Mocking Jay": Translation Procedures	Completed 2018
15	Nuratiqah Mohd Khalib	The Translation of Cultural Elements in "Mr. Midnight" novel, The People Gobblers and the Revenge of Mahima's Monster": Translation Procedures	Completed 2018
16	Nuraisyah Zulkernine	The Translation of Slangs in "The Mean Girls" movie: Translation Strategies	Completed 2018
17	Nurul Izzah Farhanah Mustoleh	The Translation of Similes in the "Catching Fire" novel: Translation Approaches	Completed 2018
18	Siti Batrisyia binti Azman	The Translation of Cultural Elements in "The Smile Brush Webcomic": Translation Procedures	Completed 2018
19	Siti Zainab binti Roslan	The Translation of Cultural Elements in "Frankenstein": Translation Procedures	Completed 2018
20	Syamimi Nazifa binti Sabaruddin	The Translation of Cultural Elements in the novel "Eleanor & Park" by Rainbow Rowell	Completed 2018
21	Wan Nur Aisyah Wan Razali	The Translation of Cultural Elements in the novel "Mr Midnight" by James Lee: Translation Procedures	Completed 2018
22	Ainin Sofiya binti Ihsan	The Translation of Cultural Elements in the novel "I am Malala" by Christina Lamb: Translation Procedures	Completed 2017
23	Najwa binti Zulkifli	The Analysis of Translation Procedures in Translating Cultural Elements in the Novel "Catching Fire"	Completed 2017
24	Nor Shafiqah bt Ismail	The Translation of Cultural Elements in "Sungai Mengalir Lesu" by A. Samad Said: Translation Procedures	Completed 2017
25	Nurainul Syifa bt Mohd 'Azni	The Translation of Similes in Papertown Novel	Completed 2017
26	Nur Afiqah Bakriyah binti Amran	The Translation of Cultural Elements in Harry Potter and the Sorceres's Stone by J.K. Rowling and its Translation: Translation Procedures	Completed 2017
27	Nur Hafizah binti Abdul Shukor	The Translation of Magical Terms in Harry Potter's Movie: Chamber of Secrets	Completed 2017
28	Nur Syuhada binti Abdul Halim	The Translation of Cultural Elements in "Eleanor & Park" by Rainbow Rowell	Completed 2017

		and its Translation	
29	Nur Zahidah Nazifa Mohd Zahidi	The Translation of Cultural Elements in "Salina": Translation Procedures	Completed 2017
30	Nurul Nasuha binti Yaakop	The Translation of Idiomatic Expressions in John Green's "The Fault in Our Stars"	Completed 2017
31	Nurul Nabilah binti Abdul Rahman	The Translation of Cultural Elements in "Cinta Fansuri" and its translated version: Translation Procedures	Completed 2017
32	Qistina Atikah Mohammad Sallehuddin	The Translation of Cultural Elements in the novel "Paper Towns" by John Green	Completed 2017
33	Raden Hazlily Shameeza binti Radin Amerruddin	The Translation of Slangs in KL Gangster Movie: Principal Operations	Completed 2017
34	Raihan Farina binti Redzuan	The Translation of Material Culture in "Harry Potter and the Half-Blood Prince" by JK Rowlings: Translation Procedures	Completed 2017
35	Sa'adatul Adzmina binti Abdul Hadi	The Translation of Cultural Elements in Harry Potter and the Prisoner of the Azkaban and its Translation	Completed 2017
36	Siti Sarah binti Mohd Noor Haq Poh	The Translation of Humour in "Night at the Museum Secret of the Tomb": Translation Strategies	Completed 2017
37	Siti Faqihah binti Rosdi	The Translation of Cultural Elements in The Hunger Games Novel	Completed 2017
38	Suraya binti Mohammad Alinor	The Translation of Culture Specific References in Harry Potter and the Deathly Hallows	Completed 2017
39	Wan Nor Azureen binti Zulkifli	The Translation of Cultural Elements in Five Get into Trouble: Translation Strategies	Completed 2017
40	Wan Nur Aliah Sofia Wan Reezal Ariff	The Translation of Cultural Elements in the novel "The Fault in Our Star by John Green and its Translation: Translation Procedures	Completed 2017
41	Syahida Che Johar	The Analysis of Cultural Elements in "Lautan di Hujung Lorong" by Adib Zain: Translation Procedures	Completed 2015
42	Khalidah Abdul Hadi	The Translation of Maher Zain's Songs: Translation Strategies	Completed 2015
43	Siti Haziqah Ismail	The Translation of Western Foods Recipes in Celebrity Chefs Cookbooks "Vegetarian Feasts"	Completed 2014
44	Tuan Zakirin bin Tuan Kamaruddin	The Translation of Cultural Elements in Animal Farm	Completed 2014

45	Neena Ateerah binti Mohd Nor	The Analysis of Cultural Elements in "Merong Mahawangsa" Movie Subtitle (The Blood Lines Chronicles)	Completed 2013
46	Noor Insyirah Mohd Mutazakki	The Monster House: Politeness and Translation Strategies	Completed 2013
47	Siti Noraini Borhan	Appreciating Aesthetic Values in the Translated Texts of "Gadis Kecil", "Salji Hltam" and "Salam Benua" by Usman Awang	Completed 2013
48	Ahmad Khairul Anas bin Ahmad	Usman Awang's Poem Translation: Translation Strategies	Completed 2012
49	Siti Hafizah Khayrizan	The Analysis of the Magical Terms in Harry Potter and The Prisoner of Azkaban (1999)	Completed 2011

**List of Master's Students Thesis Supervision (0 students)**

No.	Name of student	Title of thesis	Progress
1	N/A		
2			
3			
4			

**List of Doctor of Philosophy Students Thesis Supervision (0 students)**

No.	Name of student /Matric number	Title of thesis	Progress
1	N/A		
2			

**RESEARCH (0)****List of Research Activities**

1	Consultative Panel	N/A
2	Joint Research	N/A
3	Chief Researcher	N/A
4	Co-Researcher	N/A
5	Phd Research	N/A
6	Master Research	N/A
	<b>Total</b>	

**Joint Research/Research that has been/is being conducted**

**Chief Researcher (0)**

No.	Research Title	Year/Period	Research fund
1	N/A		
2			
	<b>TOTAL</b>		<b>RM</b>

**Research Team Members (0)**

No.	Research Title	Year/Period	Research fund
1	N/A		
2			
	<b>TOTAL</b>		<b>RM</b>

**RESEARCH WRITING AND PUBLICATIONS (3)****List of Publications**

<b>No.</b>	<b>Item</b>	<b>Number</b>
1	Book Author	N/A
2	Research Report/Monograph	N/A
3	Book Chapters	N/A
4	Proceeding	3
5	Research Posters	N/A

**Total****BOOK AUTHORS (0)**

1. N/A

**RESEARCH REPORTS/MONOGRAPHS (0)**

1. N/A

**BOOK CHAPTERS (0)**

1. N/A

**BOOK EDITORS (0)**

1. N/A

**JOURNALS (0)****JOURNAL – MAIN AUTHOR (0)**

1. N/A

**JOURNAL – CO-AUTHOR (0)**

- 
1. N/A
- 

### PROCEEDINGS (3)

1. Wan Nor Hazwani Wan Ramli. The Translation of Simile in the Hunger Games Novel: Translation strategies. 1st International Conference on Management and Muamalah (1<sup>st</sup> ICoMM), Dewan Kuliah Ishak Baharom, KUIS, Selangor. On 13-14 November 2014.
2. Wan Nor Hazwani Wan Ramli. *Cabaran dalam Pengajaran Penterjemahan bagi Pelajar Diploma Pengajian Bahasa Inggeris di Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor (KUIS)*. The 14<sup>th</sup> International Conference on Translation and The FIT 7<sup>th</sup> Asian Translators' Forum, Park Royal Penang Resort, Penang, Malaysia. on 27-29 August 2013.
3. Wan Nor Hazwani Wan Ramli. *Penterjemahan Elemen Kinesik dalam Novel The Great Gatsby (1953) dan Terjemahannya Tuan Gatsby (1990)*. The 13<sup>th</sup> International Conference on Translation, Hotel Concorde, Shah Alam, Malaysia. On 19-21 July 2011.

### RESEARCH POSTERS (2)

1. N/A

## LIST OF INTERNATIONAL AND NATIONAL SEMINAR PRESENTATIONS (3)

1. **Wan Nor Hazwani Wan Ramli**. The Translation of Simile in the Hunger Games Novel: Translation strategies. **1st International Conference on Management and Muamalah**, Dewan Kuliah Ishak Baharom, KUIS, Selangor. On 13-14 November 2014.
  2. **Wan Nor Hazwani Wan Ramli**. *Cabaran dalam Pengajaran Penterjemahan bagi Pelajar Diploma Pengajian Bahasa Inggeris di Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor (KUIS)*. **The 14<sup>th</sup> International Conference on Translation and The FIT 7<sup>th</sup> Asian Translators' Forum**, Park Royal Penang Resort, Penang, Malaysia. on 27-29 August 2013.
  3. **Wan Nor Hazwani Wan Ramli**. Penterjemahan Elemen Kinesik dalam Novel The Great Gatsby (1953) dan Terjemahannya Tuan Gatsby (1990). **The 13<sup>th</sup> International Conference on Translation**, Hotel Concorde, Shah Alam, Malaysia. On 19-21 July 2011.
- 
- 

## REFEREES

1. Dr. Mahanum binti Mahdun  
Head of Department  
Department of English Language and Communication  
Faculty of Management and Muamalah  
Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor  
43000 Bandar Seri Putra, Kajang Selangor  
mahanum@kuis.edu.my
2. Nurul Hidayah binti Mohamad Abdillah  
Senior Executive  
Training and Interpreting Section  
Malaysian Institute of Translation & Books  
Wisma ITBM, 2, Jalan 2/27e, Seksyen 10 Wangsa Maju  
53300 Kuala Lumpur  
nurul.hidayah@itbm.com.my